



Estonia
Latvia
Russia



ENPI cross border
cooperation programme

part-financed by
the European Union

united by borders

Seminar for Auditors

27 November 2013

Pskov, Russia

Семинар для Аудиторов

27 ноября 2013

Псков, Россия

Legal Framework / Правовые ОСНОВЫ

Estonia-Latvia-Russia

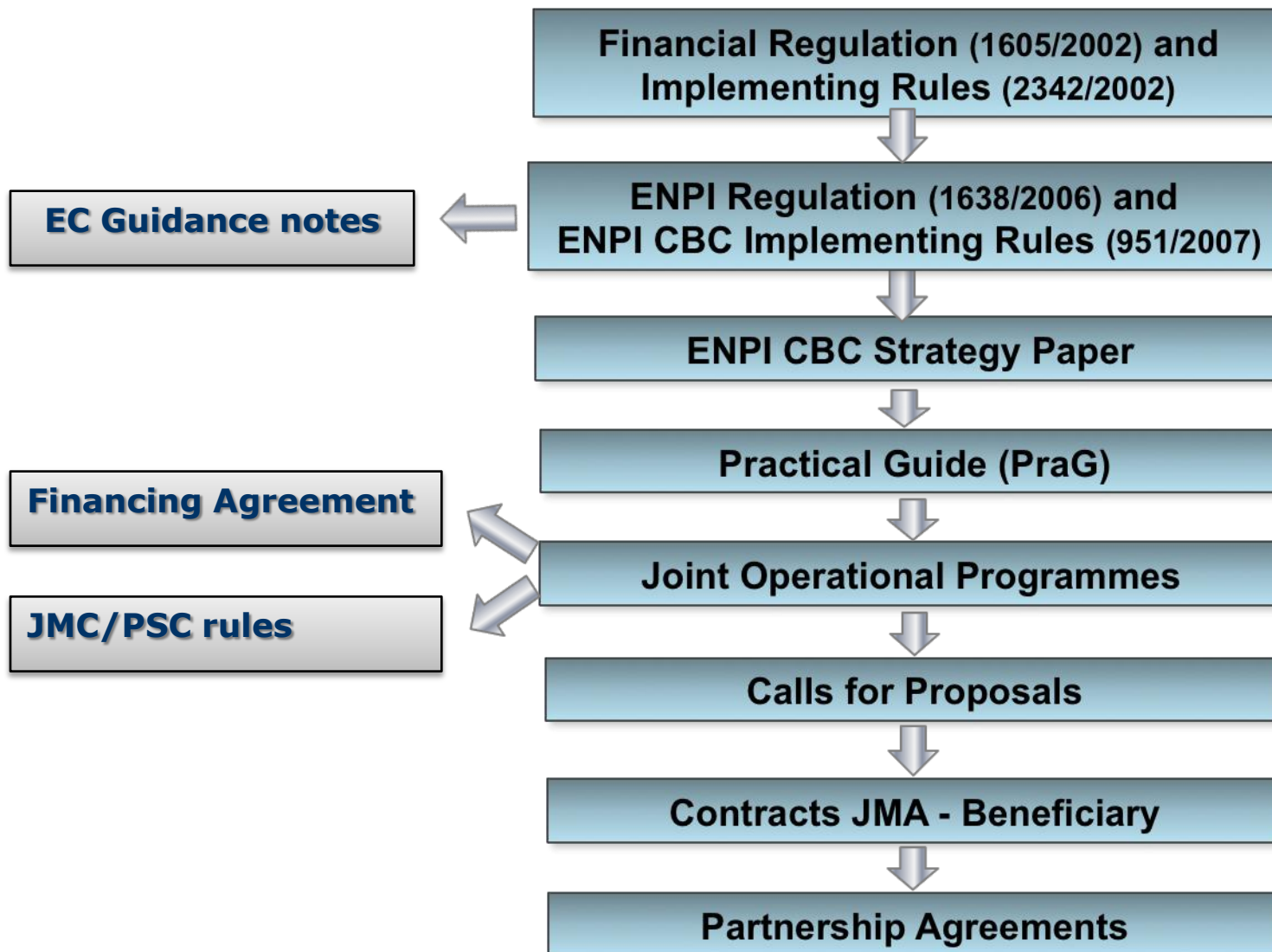
Cross-border Cooperation Programme within European Neighbourhood and Partnership Instrument 2007 – 2013

Эстония-Латвия-Россия

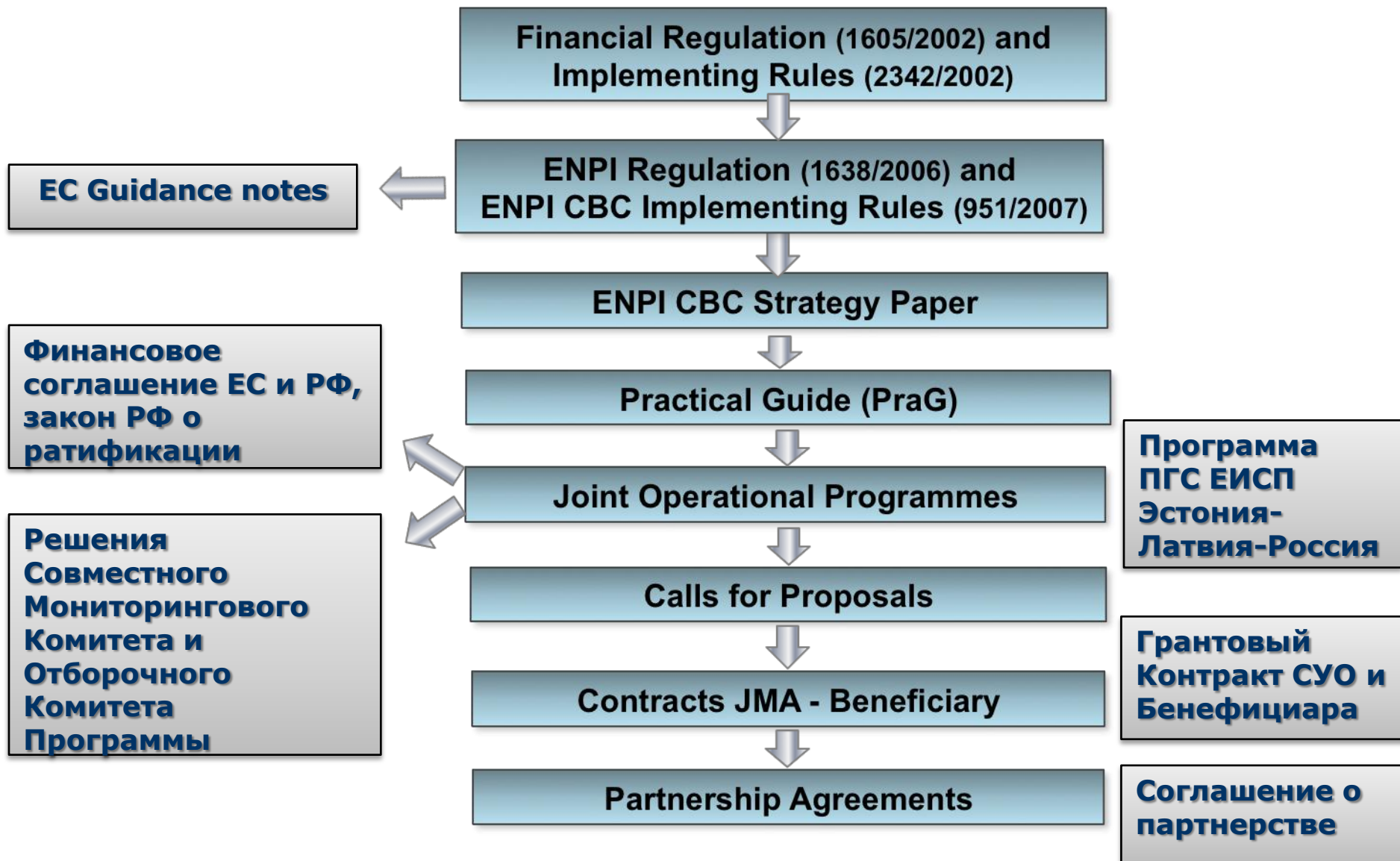
Программа приграничного сотрудничества в рамках Европейского Инструмента Соседства и Партнерства 2007-2013

Joint Technical Secretariat / Совместный Технический Секретариат

Overview of ENPI CBC legal framework



Обзор правовых рамок ПГС ЕИСП



Financial Regulation (1605/2002) and Implementing Rules (2342/2002)

Set the scope of grants, the procedure for awarding them and the arrangements for payment and controls.

Grants are direct financial contributions, by way of donation, from the budget in order to finance:

- either an action intended to help achieve an objective forming part of an EU policy;
- or the functioning of a body which pursues an aim of general European interest or has an objective forming part of an EU policy.

Grants are awarded subject to the principles of transparency and equal treatment.

They may not be cumulative or awarded retrospectively and they must involve co-financing.

Nor may the grant have the purpose or effect of producing a profit for the beneficiary.

All grants awarded must be published annually with due observance of the requirements of confidentiality and security.



Финансовый регламент (1605/2002) и Правила осуществления (2342/2002)

Устанавливают правила для всех грантов ЕС, процедуру их присуждения и порядок осуществления платежей и контроля.

Гранты являются прямым финансовым вкладом, предоставляемым в виде денежного пожертвования из бюджета ЕС для финансирования:

- либо деятельности, которая подразумевает содействие достижению целей, составляющих часть политики ЕС;
- либо функционирования организации, которая преследует цель, совпадающую с общими европейскими интересами, или имеет цель, которая является частью политики ЕС.

Предоставление грантов соответствует принципам прозрачности и равного рассмотрения.

Они не могут быть накапливаемыми или присуждаться ретроспективно, и должны включать со-финансирование.

Они не могут иметь целью получение прибыли Бенефициаром*(т.е. получение дохода по сравнению с расходами).

Сведения о предоставленных грантах публикуются ежегодно с соблюдением требований конфиденциальности и безопасности.



Financial Regulation (1605/2002) and Implementing Rules (2342/2002)

TITLE VI Grants

Chapter 2: Award principles

art. 165 Non profit rule: *in the case of a grant for an action, profit means a surplus of receipts over the costs incurred by the beneficiary when the request is made for final payment;*

Art. 165a Co-financing principle;

Art. 172 External co-financing

Art. 172a Eligible costs

Art. 175a Eligibility criteria



united by borders

Финансовый регламент (1605/2002) и Правила осуществления (2342/2002)

РАЗДЕЛ VI Гранты

Глава 2: Правила присуждения грантов

Ст. 165 Не извлечение дохода: *в случае гранта для выполнения деятельности, доход означает превышение счетов над оплаченной стоимостью при подаче Бенефициаром запроса о заключительном платеже;*

Ст. 165а Принцип со-финансирования;

Ст. 172 Внешнее со-финансирование;

Ст. 172а Приемлемые расходы;

Ст. 175а Критерии приемлемости



Financial Regulation (1605/2002) and Implementing Rules (2342/2002)

TITLE VI Grants

Chapter 4 Payments and control

Art. 180 Supporting documents for requests for payment

A certificate on the financial statements and underlying accounts, produced by an approved auditor, or, in the case of public bodies, by a competent and independent public officer, may be demanded by the authorizing officer responsible in support of any payment on the basis of his risk assessment.

In the case of a grant for an action or of an operating grant, the certificate shall be attached to the request for payment. The certificate shall certify, in accordance with a methodology approved by the authorizing officer responsible, that the costs declared by the beneficiary in the financial statements on which the request for payment is based are real, accurately recorded and eligible in accordance with the grant agreement.

Финансовый регламент (1605/2002) и Правила осуществления (2342/2002)

РАЗДЕЛ VI Гранты

Глава 4 Осуществление платежей и контроль

Ст. 180 Подтверждающие документы к запросу платежа

Свидетельство по финансовому отчету и соответствующим счетам, подготовленное утвержденным аудитором или, в случае государственных органов, уполномоченным и независимым госслужащим, может быть затребовано уполномоченным служащим, ответственным за подтверждение платежей по результатам оценки рисков.

Для гранта проекта или операционного гранта, свидетельство должно прилагаться к запросу на платеж. Оно должно подтверждать, в соответствии с методикой утвержденной уполномоченным служащим, что стоимости, указанные бенефициаром в финансовом отчете и на которых основан запрос платежа, являются действительными, правильно учтенными и приемлемыми в соответствии с грантовым соглашением.

ENPI Regulation (1638/2006) and Implementing Rules (951/2007)

ENPI Regulation (1638/2006)

Art. 21: participation in tenders and contracts (rule of origin and nationality, procurement rules);
Art. 22: pre-financing (interest).

Implementing Rules (951/2007)

Art. 23: contractual procedures;
Art. 36: eligibility of costs for projects;
Art. 39: national control systems;
Art. 40: bodies participating in projects;
Art. 41: nature or projects;
Art. 43: duration of JOP;
Art. 45: keeping of documents.



financed by
the European Union

united by borders

Регламент ЕИСП (1638/2006) и Правила осуществления ПГС ЕИСП (951/2007)

Регламент ЕИСП (1638/2006)

Ст. 21: участие в тендерах и контрактах (правила происхождения и национальной принадлежности, правила закупок);

Ст. 22: пре-финансирование (банковский доход).

Правила осуществления ПГС ЕИСП (951/2007)

Ст. 23: контрактные процедуры;

Ст. 36: приемлемость расходов проекта;

Ст. 39: национальные контролирующие органы;

Ст. 40: организации, участвующие в проекте;

Ст. 41: виды проектов;


Ст. 43: продолжительность программы;

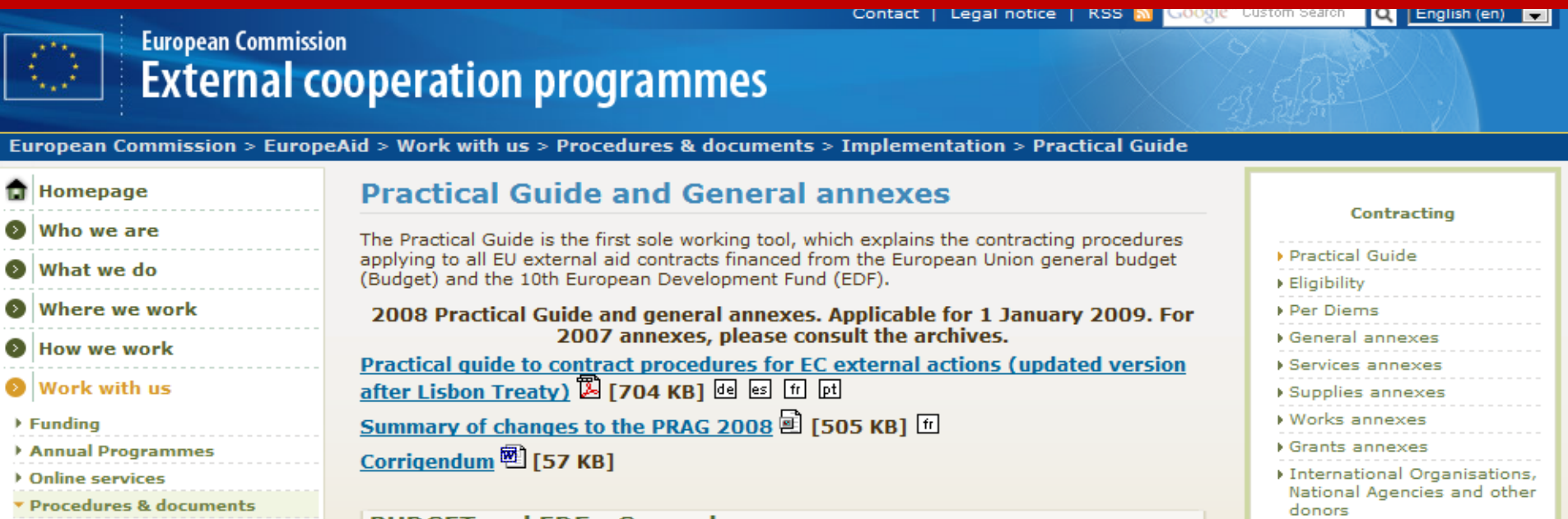
Ст. 45: хранение документов.



What is 'PraG'?

- Working tool
- Describes procedures and related standard documents and contract templates to be used for ENPI CBC
- Specificities of the Programme to be taken into account (e.g. Special Conditions to the contract , specific rules defined in the JOP)

 http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical_guide/index_en.htm



Contact | Legal notice | RSS | Google Custom Search | English (en)

European Commission
External cooperation programmes

European Commission > EuropeAid > Work with us > Procedures & documents > Implementation > Practical Guide

Practical Guide and General annexes

The Practical Guide is the first sole working tool, which explains the contracting procedures applying to all EU external aid contracts financed from the European Union general budget (Budget) and the 10th European Development Fund (EDF).

2008 Practical Guide and general annexes. Applicable for 1 January 2009. For 2007 annexes, please consult the archives.

[Practical guide to contract procedures for EC external actions \(updated version after Lisbon Treaty\)](#) [704 KB] [de](#) [es](#) [fr](#) [pt](#)

[Summary of changes to the PRAG 2008](#) [505 KB] [fr](#)

[Corrigendum](#) [57 KB]


Contracting

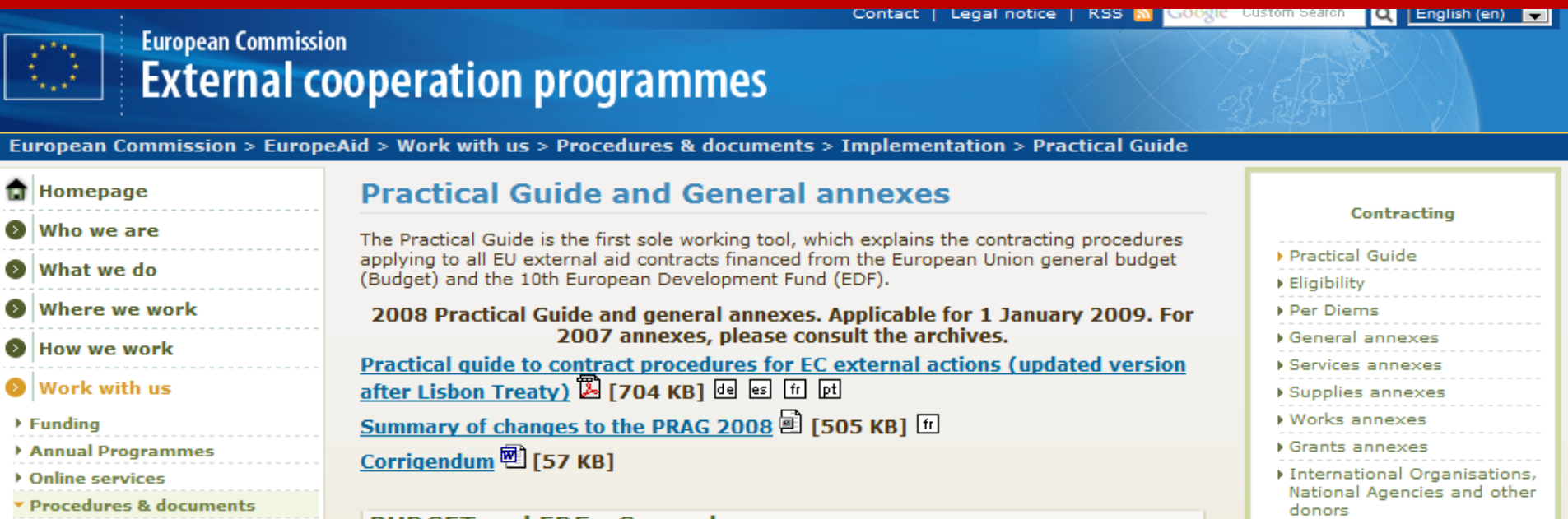
- ▶ Practical Guide
- ▶ Eligibility
- ▶ Per Diems
- ▶ General annexes
- ▶ Services annexes
- ▶ Supplies annexes
- ▶ Works annexes
- ▶ Grants annexes
- ▶ International Organisations, National Agencies and other donors

12

Что такое 'PraG'?

- Рабочий инструмент
- Описание процедур, стандартов соответствующих документов и образцов контрактов, для использования ПГС ЕИСП
- Особенности Программы должны приниматься во внимание (например Особые условия контракта, особые правила, установленные в Программе)

 http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical_guide/index_en.htm



Contact | Legal notice | RSS | Google Custom Search | English (en)

European Commission
External cooperation programmes

European Commission > EuropeAid > Work with us > Procedures & documents > Implementation > Practical Guide

Practical Guide and General annexes

The Practical Guide is the first sole working tool, which explains the contracting procedures applying to all EU external aid contracts financed from the European Union general budget (Budget) and the 10th European Development Fund (EDF).

2008 Practical Guide and general annexes. Applicable for 1 January 2009. For 2007 annexes, please consult the archives.

[Practical guide to contract procedures for EC external actions \(updated version after Lisbon Treaty\)](#) [704 KB] [de](#) [es](#) [fr](#) [pt](#)

[Summary of changes to the PRAG 2008](#) [505 KB] [fr](#)

[Corrigendum](#) [57 KB]

Contracting

- ▶ Practical Guide
- ▶ Eligibility
- ▶ Per Diems
- ▶ General annexes
- ▶ Services annexes
- ▶ Supplies annexes
- ▶ Works annexes
- ▶ Grants annexes
- ▶ International Organisations, National Agencies and other donors

13

Contents of PraG:

1. INTRODUCTION	8
2. BASIC RULES	10
3. SERVICE CONTRACTS.....	39
4. SUPPLY CONTRACTS	59
5. WORKS CONTRACTS.....	73
6. GRANTS	87
7. RELATIONS WITH INTERNATIONAL ORGANISATIONS, MEMBER STATES, BENEFICIARY COUNTRIES AND OTHER DONORS: DELEGATED COOPERATION AND CO-FINANCING.....	111
8. LEGAL TEXTS.....	127
9. LIST OF ANNEXES	130



General annexes as well as a specific set of annexes regarding grants



ENPI cross border



UNITED BY BORDERS

united by borders

Содержание 'PraG':

1. INTRODUCTION	8
2. BASIC RULES	10
3. SERVICE CONTRACTS.....	39
4. SUPPLY CONTRACTS	59
5. WORKS CONTRACTS.....	73
6. GRANTS	87
7. RELATIONS WITH INTERNATIONAL ORGANISATIONS, MEMBER STATES, BENEFICIARY COUNTRIES AND OTHER DONORS: DELEGATED COOPERATION AND CO-FINANCING.....	111
8. LEGAL TEXTS.....	127
9. LIST OF ANNEXES	130



**Общие приложения, а также
пакет приложений для грантов**



ENPI cross border

специальный

united by borders



Contacts/ Контакты

www.estlatrus.eu

Phone/ Тел.: +371 6750 9520

Email/ Эл.почта: info@estlatrus.eu



united by borders

